

---

**N** SERIES

# THE CROWN

**Español**

**Creado por**  
Peter Morgan

**EPISODE 1.10**

**"Gloriana"**

Margaret y Peter se reencuentran, pero otro obstáculo se interpone en su camino. Isabel se debate entre su deber como reina y su amor por su hermana.

**Escrito por:**  
Peter Morgan

**Dirección:**  
Philip Martin

**Emisión:**  
16.11.2016

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Miembros del reparto

|                   |     |                                  |
|-------------------|-----|----------------------------------|
| Claire Foy        | ... | Queen Elizabeth II               |
| Matt Smith        | ... | Philip, Duke of Edinburgh        |
| Victoria Hamilton | ... | Queen Elizabeth the Queen Mother |
| Jared Harris      | ... | King George VI                   |
| Vanessa Kirby     | ... | Princess Margaret                |
| Alex Jennings     | ... | David, Duke of Windsor           |
| Jeremy Northam    | ... | Anthony Eden                     |
| Billy Jenkins     | ... | Prince Charles                   |
| Verity Russell    | ... | Young Princess Elizabeth         |
| Beau Gadsdon      | ... | Young Princess Margaret          |
| Pip Torrens       | ... | Tommy Lascelles                  |
| Ben Miles         | ... | Peter Townsend                   |
| James Hillier     | ... | Equerry (Buckingham Palace)      |
| Ronald Pickup     | ... | Archbishop of Canterbury         |
| Lia Williams      | ... | Wallis Simpson                   |

1

00:00:06,160 --> 00:00:09,840  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:11,200 --> 00:00:13,280  
10 DE DICIEMBRE DE 1936

3

00:00:13,360 --> 00:00:16,040  
...y entonces, te hago girar.

4

00:00:18,320 --> 00:00:19,320  
¡Querido!

5

00:00:19,400 --> 00:00:23,240  
Un poco más suave,  
y luego, muy, muy pegados.

6

00:00:29,720 --> 00:00:32,600  
El duque y la duquesa de York,  
Su Majestad.

7

00:00:32,680 --> 00:00:36,920  
A ella no quiero verla.  
Solo a mi hermano.

8

00:00:54,800 --> 00:00:59,640  
- Deduzco que ya tomaste una decisión.  
- Sí.

9

00:01:01,000 --> 00:01:03,800  
Me temo que no me lo agradecerás.

10

00:01:07,920 --> 00:01:12,200  
- ¿De verdad que vale la pena?  
- La amo con todo mi corazón.

11

00:01:12,280 --> 00:01:17,480  
Por supuesto,  
pero ¿más que a tu propio país?

12

00:01:19,840 --> 00:01:24,320  
¿Más que a tu propia familia?  
¿Más que a tu propio hermano?

13

00:01:24,400 --> 00:01:25,760  
Sí.

14

00:01:27,760 --> 00:01:29,360  
Te irás bien.

15

00:01:30,160 --> 00:01:35,160  
Tienes a una esposa a tu lado  
y herederas de sobra.

16

00:01:37,920 --> 00:01:39,520  
Mis hijas.

17

00:01:41,880 --> 00:01:44,080  
Esto las destrozará.

18

00:01:47,360 --> 00:01:53,360  
Si renuncias, quiero que esa mujer y tú  
se marchen para siempre.

19

00:01:54,560 --> 00:01:57,760  
Dos hermanos que se volvieron  
el uno contra el otro.

20

00:01:59,560 --> 00:02:02,160  
Si me pagas para que lo haga, hermano,

21

00:02:03,800 --> 00:02:05,800  
me iré para siempre.

22

00:02:21,800 --> 00:02:25,800  
Señorita McDonald, Su Majestad  
pidió ver a las dos princesas.

23

00:02:26,800 --> 00:02:29,200  
Bien. Vengan conmigo, niñas.

24

00:02:31,160 --> 00:02:32,160  
Lilibet.

25

00:02:38,000 --> 00:02:39,000  
Margarita.

26  
00:02:40,360 --> 00:02:42,960  
Su tío nos falló a todos.

27  
00:02:43,760 --> 00:02:46,520  
Antepuso el amor a la familia.

28  
00:02:46,600 --> 00:02:50,800  
Ahora quiero que me prometan una cosa.

29  
00:02:51,720 --> 00:02:56,640  
Que ustedes  
jamás antepondrán nada ni a nadie

30  
00:02:56,720 --> 00:02:59,000  
a la otra.

31  
00:03:01,120 --> 00:03:05,440  
Son hermanas,  
por encima de todo lo demás.

32  
00:03:05,520 --> 00:03:08,320  
Y jamás deben fallarse entre ustedes.

33  
00:03:10,040 --> 00:03:11,240  
¿Entendido?

34  
00:03:12,800 --> 00:03:14,120  
Jamás.

35  
00:03:16,200 --> 00:03:17,560  
Jamás.

36  
00:04:41,600 --> 00:04:43,600  
Feliz cumpleaños, Margarita.

37  
00:04:43,680 --> 00:04:44,560  
Gracias.

38

00:04:44,640 --> 00:04:48,280  
Bueno, hice lo que me pediste  
y esperé dos años,

39

00:04:48,360 --> 00:04:50,960  
pero ahora que cumplí los 25

40

00:04:51,040 --> 00:04:54,160  
y soy libre para decidir  
con quién voy a casarme,

41

00:04:54,240 --> 00:04:56,400  
es un gran placer...

42

00:04:56,480 --> 00:04:57,320  
Gracias.

43

00:04:57,400 --> 00:05:02,720  
...un gran placer y un orgullo anunciar  
que sigo comprometida con Peter.

44

00:05:04,960 --> 00:05:07,640  
Cumplí mi parte del trato.

45

00:05:07,720 --> 00:05:12,720  
- Ahora espero que tú cumplas la tuya.  
- Por supuesto.

46

00:05:15,760 --> 00:05:18,560  
- ¡Feliz cumpleaños!  
- ¡Feliz cumpleaños, querida!

47

00:05:18,640 --> 00:05:19,600  
Gracias.

48

00:05:39,960 --> 00:05:42,560  
- Buenas tardes, señora.  
- Gracias, Michael.

49

00:05:43,960 --> 00:05:46,120  
Un par de asuntos.

50

00:05:47,040 --> 00:05:50,240  
Un pedido de nuestro vecino,  
el capitán Farquharson.

51

00:05:50,320 --> 00:05:53,720  
Quiere alquilar parte de los terrenos  
de urogallos de Balmoral

52

00:05:53,800 --> 00:05:56,600  
a cambio de los que le alquilamos  
el año pasado.

53

00:05:56,680 --> 00:05:58,880  
Hablé con el guarda jefe,

54

00:05:58,960 --> 00:06:02,960  
y recomienda revisar la cantidad de nidos  
antes de responder.

55

00:06:03,040 --> 00:06:05,240  
Sí, me parece muy prudente.

56

00:06:06,200 --> 00:06:11,000  
Y una tarjeta al alcalde de Easter Ross,  
este año es su 70 aniversario.

57

00:06:11,080 --> 00:06:13,680  
Sí, no se encuentra muy bien, ¿verdad?

58

00:06:13,760 --> 00:06:17,960  
Sufrió un derrame a principios de año,  
pero, felizmente, se está recuperando.

59

00:06:18,920 --> 00:06:19,840  
Bien.

60

00:06:21,000 --> 00:06:24,000  
Eso es todo por mi parte.  
¿Usted desea algo?

61

00:06:24,080 --> 00:06:26,680  
Sí, quiero que se inicien los trámites

62

00:06:26,760 --> 00:06:29,880  
para que el coronel Townsend  
vuelva al país.

63

00:06:31,680 --> 00:06:34,400  
- ¿Disculpe?  
- Margarita ya no está atada

64

00:06:34,600 --> 00:06:38,960  
a la Ley de Matrimonios reales  
y no necesita mi permiso para casarse.

65

00:06:40,000 --> 00:06:41,600  
Sí.

66

00:06:43,720 --> 00:06:46,000  
¿Qué te estás callando, Michael?

67

00:06:46,080 --> 00:06:48,560  
Bueno, todavía queda un obstáculo,

68

00:06:48,640 --> 00:06:51,680  
la segunda parte  
de la Ley de Matrimonios reales.

69

00:06:52,680 --> 00:06:55,640  
El hecho de que Su Alteza cumpla 25 años

70

00:06:55,720 --> 00:06:58,240  
solo significa que ya tiene una edad

71

00:06:58,320 --> 00:07:02,080  
con la que puede comunicar  
su intención de casarse.

72

00:07:03,080 --> 00:07:05,640  
No que sea libre de hacerlo.

73

00:07:05,720 --> 00:07:06,920  
¿Cómo?

74



00:07:07,000 --> 00:07:10,160  
Si las dos cámaras del Parlamento  
lo autorizan,

75

00:07:10,240 --> 00:07:15,040  
solo en ese caso, y después de 12 meses,  
se podrá celebrar el matrimonio.

76

00:07:15,120 --> 00:07:19,520  
Y cualquier matrimonio que se contraiga  
sin respetar estas normas

77

00:07:19,600 --> 00:07:22,400  
no tendrá validez.

78

00:07:23,280 --> 00:07:25,760  
¿Por qué nadie me lo dijo en su momento?

79

00:07:26,080 --> 00:07:28,400  
A lo que espero que respondiese...

80

00:07:28,480 --> 00:07:32,640  
"Siempre estuvo ahí, señora,  
punto por punto".

81

00:07:32,720 --> 00:07:35,920  
Sí, pero nadie me lo señaló,  
nadie dijo nada.

82

00:07:39,080 --> 00:07:41,080  
Va a ser muy difícil.

83

00:07:41,960 --> 00:07:43,160  
Lo siento.

84

00:07:43,240 --> 00:07:47,040  
Siento que la dejamos  
en una situación complicada.

85

00:07:47,120 --> 00:07:49,920  
La Reina Madre siempre creyó  
que dos años

86

00:07:50,000 --> 00:07:53,000  
separados bastarían  
para que la princesa Margarita

87

00:07:53,080 --> 00:07:55,000  
perdiese interés en el coronel

88

00:07:55,080 --> 00:07:59,680  
y el problema desapareciese.  
Pero no lo hizo, no fue así.

89

00:08:00,480 --> 00:08:04,400  
Al contrario, el dilema de la Reina,  
el centro de todo este asunto,

90

00:08:04,480 --> 00:08:08,440  
es aún peor, o se pone firme  
y prohíbe el matrimonio,

91

00:08:08,520 --> 00:08:13,960  
lo cual enfrentará a las hermanas  
y partirá la Casa Real por la mitad,

92

00:08:14,040 --> 00:08:18,360  
o permite el matrimonio,  
lo cual la llevará a un enfrentamiento

93

00:08:18,440 --> 00:08:21,640  
con una Iglesia  
de la que ella es la jefa.

94

00:08:22,360 --> 00:08:26,440  
Bueno, deja que lo piense un poco más.  
Hablaemos por la mañana.

95

00:08:26,520 --> 00:08:29,120  
- Buenas noches, Michael.  
- Gracias, señor.

96

00:08:40,520 --> 00:08:42,200  
Toma un gusano.

97

00:08:43,080 --> 00:08:44,960  
- ¿Qué?  
- Un gusano.

98  
00:08:45,560 --> 00:08:49,160  
Con los dedos, vamos.  
Son gusanos, chico, no muerden.

99  
00:08:50,920 --> 00:08:53,320  
¡Eso es! Buen chico.

100  
00:08:53,400 --> 00:08:56,720  
- Se retuerce.  
- Claro que se retuerce, es un gusano.

101  
00:08:56,800 --> 00:08:59,880  
Dejará de retorcerse  
cuando lo pongas en el anzuelo.

102  
00:09:00,840 --> 00:09:04,040  
Había pensado en el lunes  
de la semana que viene.

103  
00:09:04,120 --> 00:09:05,840  
¿Para qué?

104  
00:09:05,920 --> 00:09:08,960  
Para anunciarlo. El compromiso.

105  
00:09:14,600 --> 00:09:18,800  
¿Te importaría aplazarlo?  
Solo un poco más.

106  
00:09:19,120 --> 00:09:24,120  
Todo va bien, no te preocupes.  
Solo hubo un pequeño contratiempo.

107  
00:09:24,560 --> 00:09:27,240  
- ¿Un contratiempo?  
- No, una formalidad

108  
00:09:27,320 --> 00:09:31,520  
que nadie me había comentado, hará

que tardemos algo más de lo esperado.

109

00:09:31,600 --> 00:09:34,800

- ¿Cuánto? Ya esperamos dos años.  
- Te entiendo.

110

00:09:34,880 --> 00:09:37,080

- Peter vivió un infierno.  
- Lo sé.

111

00:09:37,160 --> 00:09:41,360

Esperó como un mártir, encerrado,  
sin ver ni hablar con nadie.

112

00:09:41,440 --> 00:09:44,520

Lloré todas las noches  
contando los días que faltaban.

113

00:09:44,600 --> 00:09:47,600

- ¿Por qué? Para hacerte un favor.  
- ¡Ya lo sé!

114

00:09:47,680 --> 00:09:50,680

Para ahorrarte el bochorno  
y hacerte la vida más fácil.

115

00:09:50,760 --> 00:09:53,000

Ya lo sé, y me ocuparé de esto.

116

00:09:53,640 --> 00:09:56,440

Mira, ni siquiera  
debería habértelo dicho.

117

00:10:07,360 --> 00:10:13,360

Vamos arriba, a la cuenta de tres, ¿sí?  
Una, dos, tres, ¡lanza!

118

00:10:15,200 --> 00:10:18,400

Vamos a intentarlo de nuevo.  
Sujeta esto, por favor.

119

00:10:18,480 --> 00:10:21,600

- ¡Lo intento!

- Bueno, hazlo con más ganas.

120

00:10:21,680 --> 00:10:24,080

- Es difícil, papi.

- No es difícil.

121

00:10:24,160 --> 00:10:27,160

Si no lo intentas de nuevo,  
jamás pescarás un pez.

122

00:10:27,240 --> 00:10:30,040

Tiene al pobre niño avasallado.

123

00:10:33,520 --> 00:10:36,840

- También puede ser muy cariñoso.

- Mira cómo lo hago.

124

00:10:36,920 --> 00:10:40,800

- Y con Ana es estupendo.

- Aquí, luego aquí, y lanzas.

125

00:10:40,880 --> 00:10:43,880

Sigo pensando

que es demasiado duro con él.

126

00:10:43,960 --> 00:10:47,360

Descarga sus propias frustraciones  
con un niño inocente.

127

00:10:49,040 --> 00:10:53,440

Días atrás almorcé con Tommy Lascelles  
y ambos estuvimos de acuerdo

128

00:10:53,520 --> 00:10:58,120

en que Felipe aún no se siente cómodo  
y le cuesta vivir eclipsado por ti.

129

00:10:58,200 --> 00:11:01,760

Venga, Carlos, vamos a lograrlo.

Intentémoslo otra vez.

130

00:11:01,840 --> 00:11:05,320

- Tommy tuvo una idea interesante.

- ¡Lo conseguiste!

131

00:11:05,400 --> 00:11:08,000

- ¡Mami, atrapé a uno!

- ¡Bien hecho!

132

00:11:14,360 --> 00:11:17,160

¿Te fijaste en una cosa  
sobre nuestros hijos?

133

00:11:18,080 --> 00:11:20,280

- Están al revés.

- ¿Cómo?

134

00:11:20,360 --> 00:11:23,960

Nuestra hija es un niño  
y nuestro hijo, bendito sea, una niña.

135

00:11:24,040 --> 00:11:28,040

- No seas tonto, solo es sensible.

- ¿Lo viste pescar?

136

00:11:29,120 --> 00:11:30,520

Una niña.

137

00:11:30,600 --> 00:11:33,480

¿Qué te pasa? Pareces preocupada.

138

00:11:33,560 --> 00:11:37,960

Lo estoy. Tengo problemas con Margarita  
y mamá estuvo entrometiéndose.

139

00:11:38,040 --> 00:11:41,040

- Qué raro.

- Junto con todo lo demás.

140

00:11:43,160 --> 00:11:45,760

¿Odiarías la idea de ir a Australia?

141

00:11:45,840 --> 00:11:49,040

- ¿Para qué?

- Para inaugurar los Juegos Olímpicos.

142

00:11:49,720 --> 00:11:54,320  
Las Olimpiadas son en noviembre, ¿no?  
No puedes ir en noviembre.

143

00:11:54,400 --> 00:11:58,360  
No decía conmigo,  
sino tú solo. En mi nombre.

144

00:12:02,960 --> 00:12:04,760  
Bien, ¿de quién fue la idea?

145

00:12:06,480 --> 00:12:07,960  
¿Qué más da?

146

00:12:08,800 --> 00:12:11,800  
- ¿Estarías de acuerdo?  
- No, estaría fuera meses.

147

00:12:11,880 --> 00:12:15,200  
- Semanas.  
- Lejos de ti. Lejos de los niños.

148

00:12:15,280 --> 00:12:17,880  
- Sí, pero ¿lo harías?  
- No.

149

00:12:18,520 --> 00:12:22,720  
- Por favor, quieren que seas feliz.  
- Mi felicidad no les importa un bledo.

150

00:12:22,800 --> 00:12:25,400  
Sí, quieren que estés seguro  
y satisfecho.

151

00:12:25,480 --> 00:12:29,480  
Que tú estés feliz, segura y satisfecha.  
Y que yo desaparezca.

152

00:12:29,560 --> 00:12:32,240  
No, creen que la atención  
te sentaría bien.

153

00:12:32,320 --> 00:12:34,480  
- Y mejor si no vuelvo.  
- No, si vuelves...

154

00:12:34,560 --> 00:12:35,440  
¿Cómo?

155

00:12:36,040 --> 00:12:37,280  
¿Cómo? Dilo.

156

00:12:37,920 --> 00:12:39,120  
Dilo.

157

00:12:39,680 --> 00:12:40,880  
¿Distinto?

158

00:12:40,960 --> 00:12:42,760  
No, no es eso.

159

00:12:43,720 --> 00:12:45,600  
Entonces, ¿qué es?

160

00:12:46,080 --> 00:12:48,280  
Dilo, escoge un adjetivo.

161

00:12:48,640 --> 00:12:50,560  
Muy bien, sí.

162

00:12:50,640 --> 00:12:51,840  
Cambiado.

163

00:12:55,200 --> 00:12:58,840  
La princesa Margarita, tercera  
en la línea de sucesión al trono,

164

00:12:58,920 --> 00:13:02,720  
cumple 25 años, y legalmente,  
es dueña de su propio destino.

165

00:13:02,800 --> 00:13:07,200  
Periodistas y curiosos llenan las calles  
sin inmutarse por el comunicado oficial



166

00:13:07,280 --> 00:13:11,640  
de que no habrá ningún anuncio  
con relación al futuro de la Princesa.

167

00:13:11,720 --> 00:13:15,920  
Mientras tanto, el nuevo primer ministro  
acaba de aterrizar del viaje a El Cairo

168

00:13:16,000 --> 00:13:19,880  
y viaja a Escocia a informar a la Reina  
de los avances con el coronel Nasser.

169

00:13:22,480 --> 00:13:27,400  
;Señor Eden! Espero que hablen  
del matrimonio de la princesa Margarita.

170

00:13:32,440 --> 00:13:34,640  
;CÁSATE CON ÉL, MARGARITA!

171

00:13:43,400 --> 00:13:45,040  
- ;Margarita!  
- Hola.

172

00:13:45,120 --> 00:13:47,840  
¿Dónde vas?  
El primer ministro acaba de llegar.

173

00:13:47,920 --> 00:13:51,200  
Me voy a la cama,  
estaré de mal humor toda la semana.

174

00:13:51,280 --> 00:13:54,600  
Por Dios.  
No me lo digas, ¿mi esposa?

175

00:13:54,680 --> 00:13:55,880  
Sí.

176

00:13:56,720 --> 00:13:59,200  
- La corbata.  
- Gracias.

177

00:13:59,280 --> 00:14:03,600  
No es fácil. Honestamente,  
yo también estoy un poco harto de ella.

178

00:14:03,680 --> 00:14:06,880  
- ¿Por qué? ¿Qué te hizo?  
- No me hagas hablar.

179

00:14:06,960 --> 00:14:09,560  
¿Les está complicando la vida  
a Peter y a ti?

180

00:14:09,640 --> 00:14:13,040  
- Sí, quiere retrasar el compromiso.  
- Te lo mereces, la verdad.

181

00:14:13,120 --> 00:14:15,600  
Parecen demasiado felices y enamorados.

182

00:14:15,680 --> 00:14:17,280  
- ¿Sí?  
- Sí.

183

00:14:17,360 --> 00:14:20,200  
Es fácil estar enamorado  
de alguien que no está aquí, ¿no?

184

00:14:21,440 --> 00:14:25,840  
Sí. Quizás ese sea el motivo  
por el que me manda lejos. ¡Ánimate!

185

00:14:30,600 --> 00:14:32,600  
- Gracias.  
- Gracias.

186

00:14:40,040 --> 00:14:41,640  
¿Me disculpas?

187

00:15:03,560 --> 00:15:07,520  
EDEN SE REÚNE  
CON NASSER EN EL CAIRO

188

00:15:08,960 --> 00:15:11,560  
- El primer ministro, Su Majestad.  
- Sí.

189  
00:15:11,640 --> 00:15:14,960  
Estaba leyendo sobre sus problemas  
con el coronel Nasser.

190  
00:15:15,040 --> 00:15:17,520  
¿Los periódicos exageran mucho?

191  
00:15:17,600 --> 00:15:19,720  
Considerablemente, sí.

192  
00:15:19,800 --> 00:15:22,600  
Bueno, puede contármelo todo en el coche.

193  
00:15:22,680 --> 00:15:26,880  
En vez de hablar en el estudio,  
podríamos tomar algo de aire fresco.

194  
00:15:26,960 --> 00:15:31,160  
Estará deseando caminar luego del viaje.  
¿Tiene calzado de exterior?

195  
00:15:31,240 --> 00:15:34,960  
- Botas de agua, señora.  
- Quizás necesite algo más resistente.

196  
00:15:35,040 --> 00:15:36,040  
¡Vamos!

197  
00:15:36,800 --> 00:15:39,280  
Me temo que hace un poco de ruido.

198  
00:15:40,240 --> 00:15:43,440  
Tuvimos problemas  
con la bomba de gasolina.

199  
00:15:59,760 --> 00:16:02,040  
Hábleme del coronel Nasser.

200

00:16:02,760 --> 00:16:06,960  
Bueno, los problemas comenzaron  
apenas aterrizamos en El Cairo.

201

00:16:10,280 --> 00:16:15,280  
Me bajé del avión e hice una declaración  
ante los periodistas locales, en árabe.

202

00:16:15,360 --> 00:16:16,680  
¿Habla árabe?

203

00:16:16,760 --> 00:16:20,600  
No muy bien. Lo estudié en Oxford.

204

00:16:22,480 --> 00:16:25,480  
Estoy encantado de estar aquí,  
en El Cairo,

205

00:16:25,560 --> 00:16:28,560  
para reunirme con el coronel Nasser

206

00:16:28,640 --> 00:16:31,560  
y continuar tratando el tema  
de la financiación

207

00:16:31,640 --> 00:16:34,320  
para su gran proyecto  
de la presa de Asuán.

208

00:16:34,400 --> 00:16:36,600  
Habla bien árabe.

209

00:16:39,960 --> 00:16:41,560  
Muy bien.

210

00:16:45,040 --> 00:16:46,840  
Demasiado bien.

211

00:16:47,480 --> 00:16:51,400  
- Seguro que el coronel estaba encantado.  
- Al contrario.

212

00:16:52,240 --> 00:16:55,840  
Aquella noche se celebró un banquete  
en nuestra embajada.

213

00:16:56,880 --> 00:16:59,760  
- Vino de uniforme.  
- ¿Uniforme militar?

214

00:16:59,840 --> 00:17:00,840  
Sí.

215

00:17:01,760 --> 00:17:02,960  
¿Por qué?

216

00:17:03,040 --> 00:17:05,599  
Uno pensaría que,  
al invitarlo a un banquete,

217

00:17:05,680 --> 00:17:08,880  
quedaría claro que había que ir  
vestido para la ocasión.

218

00:17:08,960 --> 00:17:12,920  
Parecía que lo habíamos invitado  
a luchar y actuó como si así fuese.

219

00:17:13,000 --> 00:17:15,119  
Ministro Eden.

220

00:17:16,240 --> 00:17:18,880  
¿Hay algún problema?

221

00:17:18,960 --> 00:17:22,599  
Nadie me dijo que esta noche  
había que ir de etiqueta.

222

00:17:22,680 --> 00:17:27,160  
No pasa nada, señor. Va de traje.

223

00:17:27,240 --> 00:17:29,640  
Pero no es el traje adecuado.

224

00:17:29,720 --> 00:17:34,160  
Como vi que estaba avergonzado  
y quería ahorrarle el bochorno,

225

00:17:34,240 --> 00:17:37,200  
intenté arreglar la situación.

226

00:17:37,280 --> 00:17:41,840  
Si yo tuviese tantas condecoraciones  
como usted, señor,

227

00:17:41,920 --> 00:17:44,920  
iría de uniforme todo el tiempo.

228

00:17:45,640 --> 00:17:47,760  
No me lo quitaría.

229

00:17:50,240 --> 00:17:52,400  
¿Cree que no lo sé?

230

00:17:53,200 --> 00:17:58,400  
¿Que recibió una medalla al valor  
en la Primera Guerra Mundial

231

00:17:58,480 --> 00:18:02,040  
y fue el oficial de Estado Mayor  
más joven del ejército británico

232

00:18:02,120 --> 00:18:03,120  
con 21 años?

233

00:18:05,840 --> 00:18:09,280  
Tiene más condecoraciones que yo.

234

00:18:14,040 --> 00:18:19,040  
Aquella noche, la emisora de radio  
La Voz de Egipto, de El Cairo,

235

00:18:19,800 --> 00:18:24,920  
afirmó que los arrogantes británicos  
humillaron a Nasser deliberadamente.

236

00:18:25,000 --> 00:18:29,200  
Por Dios. Quizás deberíamos tener  
un gesto de buena voluntad.

237

00:18:29,280 --> 00:18:31,000  
Lo tuvimos, señora.

238

00:18:31,080 --> 00:18:35,160  
Estamos haciendo lo imposible para ayudar  
a financiar su proyecto de la represa.

239

00:18:35,240 --> 00:18:38,840  
A nosotros también nos vendrían bien  
algunos acuerdos.

240

00:18:39,560 --> 00:18:41,560  
El compromiso de mi hermana.

241

00:18:46,760 --> 00:18:49,040  
Este era su lugar favorito.

242

00:18:50,640 --> 00:18:53,800  
Venían juntos a caballo.

243

00:18:56,200 --> 00:19:00,200  
Colocaron una piedra  
por cada vez que se encontraron aquí.

244

00:19:03,440 --> 00:19:08,320  
Pensé que sería el lugar perfecto  
para que hablásemos del tema.

245

00:19:08,800 --> 00:19:10,000  
Verá,

246

00:19:10,560 --> 00:19:14,040  
le aseguré a mi hermana

247

00:19:14,120 --> 00:19:18,120  
que si esperaba hasta los 25 años,  
podría hacer lo que quisiera.

248

00:19:18,200 --> 00:19:20,920  
Ahora descubro que eso no es verdad.

249  
00:19:21,000 --> 00:19:25,120  
Aún debe esperar otro año  
para obtener el permiso del Parlamento.

250  
00:19:25,200 --> 00:19:28,240  
Una información  
que no recibí en su momento.

251  
00:19:28,320 --> 00:19:29,320  
Sí.

252  
00:19:30,960 --> 00:19:34,960  
Y lamento decirle  
que incluso si pidiera ese permiso,

253  
00:19:36,160 --> 00:19:38,960  
no podría asegurarle  
que lo fuera a obtener.

254  
00:19:39,040 --> 00:19:40,920  
¿Por qué?

255  
00:19:41,000 --> 00:19:44,000  
Porque aún hay muchos  
que se oponen a la idea

256  
00:19:44,080 --> 00:19:46,080  
por motivos religiosos.

257  
00:19:52,840 --> 00:19:54,640  
Pues aconséjeme.

258  
00:19:54,720 --> 00:19:59,080  
El coronel Townsend  
pronto dejará Bruselas y volverá a casa.

259  
00:19:59,160 --> 00:20:02,160  
Habrá hecho exactamente  
lo que le pedimos.



260

00:20:02,960 --> 00:20:07,560  
¿Cómo puedo cumplir mi palabra, si  
la di sin saber la mitad de los hechos?

261

00:20:10,080 --> 00:20:13,560  
Déjeme tantear el terreno  
con el gabinete.

262

00:20:16,000 --> 00:20:19,200  
No debemos olvidar  
que los tiempos están cambiando.

263

00:20:20,160 --> 00:20:22,360  
Los valores están cambiando.

264

00:20:23,600 --> 00:20:25,840  
El país está cambiando.

265

00:20:47,400 --> 00:20:49,400  
Fue idea tuya, ¿no?

266

00:20:49,480 --> 00:20:52,760  
- Enviarme a la prisión colonial.  
- Si te refieres a confiar en ti

267

00:20:52,840 --> 00:20:57,240  
para ir a Melbourne a inaugurar tú solo  
las Olimpiadas, fue Tommy Lascelles.

268

00:20:57,320 --> 00:20:59,920  
Tu marioneta. Debería haberlo adivinado.

269

00:21:01,840 --> 00:21:05,840  
- Y deberías sentirte halagado.  
- ¿Por confiar en mí para cortar un lazo?

270

00:21:05,920 --> 00:21:09,440  
- Por tener ese nivel de libertad.  
- ¿Qué libertad? No tengo libertad.

271

00:21:09,520 --> 00:21:11,680  
Tienes más que ningún consorte

en la historia,

272

00:21:11,760 --> 00:21:14,480  
y lo agradeces actuando  
como un adolescente.

273

00:21:18,560 --> 00:21:20,480  
Así que ve.

274

00:21:20,560 --> 00:21:24,960  
Pasa un tiempo en primera plana,  
sé el centro de atención, y disfrútalo.

275

00:21:26,040 --> 00:21:30,040  
Con suerte, te sentará bien.  
Puede que al fin estés menos resentido

276

00:21:30,120 --> 00:21:32,560  
y apoyes más a mi hija en su labor.

277

00:21:57,240 --> 00:21:59,960  
- ¿Cuándo será la boda?  
- ¿Hará una declaración?

278

00:22:00,040 --> 00:22:04,240  
- ¿Le gustaría decir algo, señor Townsend?  
- ¡Señor Townsend! ¡Coronel!

279

00:22:04,320 --> 00:22:06,160  
¿Cuándo será la boda?

280

00:23:28,400 --> 00:23:30,320  
- Primer ministro.  
- Michael.

281

00:23:31,640 --> 00:23:32,520  
Señor.

282

00:23:32,600 --> 00:23:36,640  
Traté el asunto esta mañana  
con el fiscal general,

283

00:23:37,160 --> 00:23:41,760  
y me advirtió de que no existen atajos

284

00:23:41,840 --> 00:23:46,640  
en lo que respecta a las normas  
que rigen la Ley de Matrimonios reales.

285

00:23:48,080 --> 00:23:52,480  
Además, varios de los miembros  
más veteranos del gabinete

286

00:23:52,560 --> 00:23:55,800  
siguen estando radicalmente en contra.

287

00:23:55,880 --> 00:24:00,480  
De hecho, Lord Salisbury dejó claro  
que dimitiría del Gobierno

288

00:24:00,560 --> 00:24:03,360  
antes que someterse a lo que él considera

289

00:24:03,440 --> 00:24:06,480  
una insurrección  
ante las enseñanzas de la Iglesia,

290

00:24:06,920 --> 00:24:12,720  
el santo sacramento del matrimonio y  
la decadencia de los principios morales.

291

00:24:15,880 --> 00:24:18,880  
Soy consciente de que esto no la ayuda.

292

00:24:19,200 --> 00:24:20,080  
No.

293

00:24:21,760 --> 00:24:27,160  
Así que, si Su Majestad tiene  
la intención de apoyar a su hermana,

294

00:24:27,240 --> 00:24:29,480  
pase lo que pase...

295

00:24:30,720 --> 00:24:31,920

Así es.

296

00:24:33,480 --> 00:24:36,320

...entonces, lo mejor que puedo ofrecerle

297

00:24:36,400 --> 00:24:40,400

es presentar una propuesta de renuncia  
ante el Parlamento.

298

00:24:41,640 --> 00:24:46,240

La privaría de todos sus derechos,  
privilegios e ingresos.

299

00:24:47,680 --> 00:24:51,680

Tendría que casarse  
en una ceremonia civil, en el extranjero,

300

00:24:53,040 --> 00:24:57,640

y estaría obligada a vivir fuera del país  
durante varios años.

301

00:25:00,040 --> 00:25:02,760

Pero usted habrá cumplido su palabra

302

00:25:03,320 --> 00:25:06,240

y ella lo habrá conseguido

303

00:25:06,320 --> 00:25:10,280

y será la señora de Peter Townsend.

304

00:25:13,840 --> 00:25:15,440

Por supuesto,

305

00:25:16,440 --> 00:25:18,600

esa es su estrategia.

306

00:25:19,720 --> 00:25:21,520

¿Qué estrategia?

307

00:25:21,600 --> 00:25:25,600

Obligarme a tomar esa decisión

y contar con que jamás lo haría.

308

00:25:25,680 --> 00:25:30,280  
"Margarita la aristócrata, la fiestera,  
no podría sobrevivir sin lujos". Pues sí.

309

00:25:30,360 --> 00:25:34,520  
Podría vivir perfectamente  
sin el servicio, sin los coches,

310

00:25:34,600 --> 00:25:36,920  
sin las fiestas, sin la atención,

311

00:25:37,000 --> 00:25:39,200  
sin el dinero, fácilmente.

312

00:25:39,280 --> 00:25:43,000  
Soy algo más que mi título,  
que estos privilegios.

313

00:25:43,560 --> 00:25:45,560  
Peter tampoco los querría.

314

00:25:45,640 --> 00:25:49,880  
Así que si esa es su oferta,  
renunciaré a mi título y me iré del país.

315

00:25:49,960 --> 00:25:53,960  
No es lo que quiero para ti.  
Así que, por favor, piénsalo.

316

00:25:54,040 --> 00:25:56,320  
Piénsalo muy, muy bien.

317

00:25:59,440 --> 00:26:00,440  
Bueno.

318

00:26:02,320 --> 00:26:05,640  
Y mientras yo lo pienso,  
tú podrías pensar en esto.

319

00:26:08,000 --> 00:26:10,400

Tengo a un país de mi parte.

320

00:26:10,480 --> 00:26:13,200  
Los periódicos se compadecen de mí.

321

00:26:13,280 --> 00:26:16,200  
Represento lo que desea  
una creciente mayoría.

322

00:26:16,280 --> 00:26:18,280  
El futuro, no el pasado.

323

00:26:18,360 --> 00:26:22,560  
Una actitud más comprensiva y tolerante  
con el matrimonio y el divorcio.

324

00:26:22,640 --> 00:26:24,640  
Esto no es cosa mía.

325

00:26:25,360 --> 00:26:26,360  
Bueno.

326

00:26:28,440 --> 00:26:30,640  
De un gobierno en tu nombre.

327

00:27:19,160 --> 00:27:20,760  
Más despacio.

328

00:27:33,440 --> 00:27:37,880  
Intentaron sobornar a mi mayordomo.  
¡Cien libras! ¿Te lo puedes imaginar?

329

00:27:37,960 --> 00:27:41,760  
- Por una fotografía de ustedes dos.  
- Demasiado dinero, ¿no?

330

00:27:45,480 --> 00:27:49,080  
La casa está sitiada.  
Y tú eres el causante, colega.

331

00:27:50,200 --> 00:27:54,200  
No está mal, te llevaste

a la mujer más deseada del mundo.

332

00:27:56,120 --> 00:27:58,280

- ¿Bailamos?

- ¡Sí!

333

00:27:58,360 --> 00:28:01,960

- ¿Peter?

- No, baila tú. Me voy a la cama.

334

00:28:02,040 --> 00:28:04,960

- ¿Estás seguro?

- Bastante seguro.

335

00:28:46,040 --> 00:28:48,320

- Hola.

- Hola.

336

00:28:54,120 --> 00:28:56,160

CORONEL PETER TOWNSEND

337

00:28:58,760 --> 00:29:03,200

- Todo el mundo sigue bailando.

- Entonces, ¿por qué estás aquí?

338

00:29:03,280 --> 00:29:05,560

Para decirte que te amo.

339

00:29:08,360 --> 00:29:09,480

Gracias.

340

00:29:10,720 --> 00:29:13,320

- Y que solo son niños.

- Lo sé.

341

00:29:13,400 --> 00:29:16,400

- Y que estoy loca por ti.

- Yo también.

342

00:29:47,120 --> 00:29:49,320

Su Alteza Real la princesa Margarita

343

00:29:49,400 --> 00:29:52,080  
y el piloto de guerra,  
el coronel Townsend,

344

00:29:52,160 --> 00:29:55,760  
están de visita el fin de semana  
en Allenby Park, cerca de Windsor.

345

00:29:55,840 --> 00:29:59,400  
Los periodistas y los curiosos  
que esperan poder ver a la pareja

346

00:29:59,480 --> 00:30:03,280  
no se inmutan ante el comunicado oficial  
de que no habrá anuncio.

347

00:30:03,360 --> 00:30:06,880  
Sea cual sea la respuesta a la pregunta  
de millones de personas,

348

00:30:06,960 --> 00:30:11,040  
es innegable la simpatía y el apoyo  
del público en general

349

00:30:11,120 --> 00:30:15,120  
hacia la hermana de la Reina  
y el antiguo caballero de Su Majestad.

350

00:30:38,600 --> 00:30:41,920  
Desde nuestra última reunión,  
he estado pensando mucho

351

00:30:42,000 --> 00:30:45,640  
en algo que mi padre nos dijo  
a la princesa Margarita y a mí

352

00:30:45,720 --> 00:30:47,720  
en la época de la abdicación.

353

00:30:48,200 --> 00:30:51,520  
Nos hizo prometer que, como hermanas,

354

00:30:51,600 --> 00:30:55,200



jamás antepondríamos nada  
ni a nadie a la otra.

355

00:30:55,280 --> 00:30:58,680  
Como él creía que había hecho su hermano.

356

00:30:59,760 --> 00:31:02,360  
Es una promesa que ambas hicimos

357

00:31:02,440 --> 00:31:05,080  
y que pretendemos mantener.

358

00:31:05,160 --> 00:31:08,360  
Pero no veo cómo voy a cumplirla.

359

00:31:08,440 --> 00:31:12,240  
Como Reina, es mi deber  
negarme a que Margarita se case

360

00:31:12,320 --> 00:31:15,720  
con un hombre divorciado,  
todo el mundo me lo dice.

361

00:31:17,520 --> 00:31:22,800  
Sin embargo, rompería una promesa  
que no solo le hice a mi hermana,

362

00:31:24,960 --> 00:31:27,360  
sino también a mi difunto padre.

363

00:31:30,280 --> 00:31:35,880  
Y el único grupo de personas  
que podría ayudarme a cumplir mi promesa

364

00:31:37,880 --> 00:31:39,760  
es el gabinete,

365

00:31:42,120 --> 00:31:46,920  
un grupo que, según tengo entendido,  
cuenta con nada menos que 4 divorciados.

366

00:31:50,360 --> 00:31:53,080

- Sí.

- Incluido usted, primer ministro.

367

00:31:53,160 --> 00:31:54,360

En efecto.

368

00:31:56,160 --> 00:31:58,160

Teniendo esto en cuenta,

369

00:31:58,240 --> 00:32:03,600

me preguntaba si podría regresar  
y usar su considerable influencia.

370

00:32:03,680 --> 00:32:08,160

Pedirles a sus colegas del gabinete  
que reconsideren

371

00:32:08,240 --> 00:32:10,920

su decisión de oponerse al matrimonio.

372

00:32:12,080 --> 00:32:13,680

Por supuesto, señora.

373

00:32:15,200 --> 00:32:21,440

Sin embargo, creo que debería advertirle  
de que aún le quedaría la Iglesia.

374

00:32:21,960 --> 00:32:24,760

Sí, bueno, ya me encargaré de eso.

375

00:32:27,000 --> 00:32:31,360

Los arzobispos de Canterbury y York.

376

00:32:33,120 --> 00:32:35,320

El obispo de Durham.

377

00:32:36,440 --> 00:32:38,640

¿Ese es el de Winchester?

378

00:32:38,720 --> 00:32:40,120

Bath y Wells, señora.

379

00:32:41,280 --> 00:32:45,880  
- Los peces gordos.  
- Los cuatro jinetes del Apocalipsis.

380

00:32:49,440 --> 00:32:53,360  
El matrimonio es un sacramento de Dios.

381

00:32:53,440 --> 00:32:57,560  
La piedra angular  
de la vida familiar cristiana.

382

00:32:57,640 --> 00:32:59,960  
Sus cimientos, su sostén.

383

00:33:00,840 --> 00:33:05,920  
Y según el derecho canónico  
de la Iglesia de Inglaterra,

384

00:33:07,120 --> 00:33:09,200  
indisoluble.

385

00:33:09,280 --> 00:33:12,920  
Hablando claro,  
bajo ninguna circunstancia

386

00:33:13,000 --> 00:33:17,800  
la Iglesia permitirá que se case de nuevo  
una persona divorciada

387

00:33:17,880 --> 00:33:21,880  
si el esposo o esposa  
del matrimonio anterior aún sigue vivo.

388

00:33:23,320 --> 00:33:26,000  
¿Aunque él no fuese la parte culpable?

389

00:33:26,920 --> 00:33:29,400  
Ninguna circunstancia en absoluto.

390

00:33:29,480 --> 00:33:32,120  
Eso me pone en una situación muy difícil.

391

00:33:33,920 --> 00:33:37,000  
Prohibir el matrimonio  
podría romper mi familia.

392

00:33:37,080 --> 00:33:39,160  
Su Majestad, como Reina,

393

00:33:40,880 --> 00:33:44,280  
usted es Fidei defensor,

394

00:33:47,480 --> 00:33:49,960  
la defensora de la fe.

395

00:33:50,880 --> 00:33:55,480  
Ese es el juramento  
que prestó en su coronación.

396

00:33:56,160 --> 00:34:00,360  
Yo me casé con el hombre que quise  
y me gustaría lo mismo para ella.

397

00:34:00,440 --> 00:34:03,440  
En mi opinión, si de verdad le gusta...

398

00:34:03,520 --> 00:34:05,880  
Parece que es hora de ceder.

399

00:34:05,960 --> 00:34:07,880  
LA PRINCESA DEBERÍA CASARSE

400

00:34:07,960 --> 00:34:11,680  
- Dale al pueblo lo que quiere.  
- ¿Acaso saben lo que quieren?

401

00:34:11,760 --> 00:34:16,239  
Francamente, el mundo no es el mismo  
que hace unos años,

402

00:34:16,320 --> 00:34:18,600  
y él no tuvo la culpa.

403

00:34:18,679 --> 00:34:21,239  
Creo que lo están dejando muy claro.

404

00:34:21,320 --> 00:34:24,520  
Los arzobispos también lo dejaron claro.

405

00:34:25,360 --> 00:34:28,159  
No tienes por qué hacerles caso.

406

00:34:28,600 --> 00:34:32,239  
Como jefa de la Iglesia de Inglaterra,  
creo que debería hacerlo.

407

00:34:33,120 --> 00:34:36,719  
Bueno, en nombre de las personas  
que vivimos contigo y te queremos,

408

00:34:36,800 --> 00:34:40,120  
te aconsejo que por un momento,  
dejes de ser la jefa de la Iglesia.

409

00:34:40,200 --> 00:34:42,240  
O jefa de Estado, o de la Commonwealth,

410

00:34:42,320 --> 00:34:44,520  
o del Ejército, o de la Marina,  
o del Gobierno,

411

00:34:44,600 --> 00:34:47,840  
o de la Fuente de la Justicia,  
o de todo el maldito circo.

412

00:34:47,920 --> 00:34:52,360  
- ¿Y qué quieres que sea?  
- Un ser que vive y respira, una mujer.

413

00:34:52,440 --> 00:34:55,040  
Una hermana, una hija, una esposa.

414

00:35:02,120 --> 00:35:04,320  
Está todo listo, Su Majestad.

415

00:35:11,680 --> 00:35:12,880  
Isabel.

416

00:35:29,120 --> 00:35:31,320  
Estaba esperando noticias tuyas.

417

00:35:31,400 --> 00:35:34,120  
Llevo días rondando  
alrededor del teléfono.

418

00:35:34,200 --> 00:35:37,120  
- ¿Es por Margarita?  
- Sí.

419

00:35:37,200 --> 00:35:39,200  
Los franceses están de su parte.

420

00:35:39,280 --> 00:35:42,000  
Al menos en París,  
la única Francia que importa.

421

00:35:42,080 --> 00:35:44,280  
¿Y tú también estás de su parte?

422

00:35:44,360 --> 00:35:47,760  
¿De Margarita, la Marianne?  
¿Cómo podría no estarlo?

423

00:35:47,840 --> 00:35:51,440  
Comparto con ella el destino  
de tener un gran amor

424

00:35:51,520 --> 00:35:55,440  
que cautivó la atención  
de gran parte del país,

425

00:35:55,520 --> 00:35:58,600  
pero que la clase dirigente prohibió.

426

00:35:58,680 --> 00:36:01,320  
Así que, naturalmente, estoy de su lado.

427

00:36:02,160 --> 00:36:04,040  
Ya veo.

428

00:36:04,120 --> 00:36:09,280  
Pero también está  
el otro gran amor de mi vida.

429

00:36:10,880 --> 00:36:12,640  
La Corona.

430

00:36:12,720 --> 00:36:15,600  
Y hay que protegerla.

431

00:36:15,680 --> 00:36:21,000  
E imagino que ahora te encuentras  
en una situación difícil.

432

00:36:21,080 --> 00:36:23,560  
Que estás partida en dos.

433

00:36:24,880 --> 00:36:28,880  
Una mitad es la hermana.  
La otra es la Reina.

434

00:36:28,960 --> 00:36:30,160  
Exacto.

435

00:36:31,320 --> 00:36:34,680  
Una criatura híbrida, extraña,

436

00:36:36,200 --> 00:36:39,000  
como una esfinge o un Gamayun.

437

00:36:40,000 --> 00:36:44,000  
Igual que yo soy Ganesha o el Minotauro.

438

00:36:45,600 --> 00:36:47,920  
Somos mitad humanos.

439

00:36:48,960 --> 00:36:53,360  
Salidos de las páginas  
de alguna mitología grotesca.

440  
00:36:53,800 --> 00:36:57,000  
Nuestras dos mitades,  
la humana y la Corona,

441  
00:36:57,080 --> 00:37:00,280  
están inmersas  
en una terrible guerra civil

442  
00:37:00,360 --> 00:37:02,640  
que no tiene fin.

443  
00:37:02,720 --> 00:37:08,600  
Y que envenena  
nuestras relaciones humanas, como...

444  
00:37:08,680 --> 00:37:11,600  
...como hermanos, maridos,...

445  
00:37:12,600 --> 00:37:16,760  
...hermanas, esposas, madres.

446  
00:37:16,840 --> 00:37:22,040  
Comprendo el sufrimiento que padeces  
y estoy aquí para decirte

447  
00:37:22,120 --> 00:37:24,240  
que nunca terminará.

448  
00:37:26,240 --> 00:37:29,240  
Yo siempre seré mitad rey.

449  
00:37:30,760 --> 00:37:35,720  
Mi desgracia es que no tengo reino.

450  
00:37:37,240 --> 00:37:41,440  
Tu sí lo tienes. Y debes protegerlo.

451  
00:38:33,080 --> 00:38:35,440  
Su Alteza Real la princesa Margarita.

452



00:38:51,000 --> 00:38:53,200  
Te pedí que vengas

453

00:38:54,800 --> 00:38:58,000  
para decirte que estuve reflexionando  
sobre el asunto.

454

00:38:59,320 --> 00:39:00,920  
Muchísimo.

455

00:39:02,280 --> 00:39:06,680  
Durante las últimas semanas, meses,  
el asunto de tu matrimonio

456

00:39:06,760 --> 00:39:10,640  
sacudió los cimientos  
de un gran número de cosas,

457

00:39:11,280 --> 00:39:15,800  
el país, los valores, el divorcio.

458

00:39:18,800 --> 00:39:22,680  
Pero también de algo más íntimo.

459

00:39:25,480 --> 00:39:27,080  
De quién soy.

460

00:39:27,960 --> 00:39:29,560  
De lo que soy.

461

00:39:31,200 --> 00:39:33,400  
Y tu matrimonio con Peter...

462

00:39:33,480 --> 00:39:36,560  
- Espera, yo...  
- No, por favor, Margarita.

463

00:39:38,920 --> 00:39:44,280  
Para mí implica un esfuerzo hablar así.  
Así que, por favor, déjame terminar.

464

00:39:46,360 --> 00:39:50,160

Implica enfrentarse  
a miembros de nuestra familia,

465

00:39:50,840 --> 00:39:53,840  
a los cortesanos más veteranos,  
al gabinete.

466

00:39:54,920 --> 00:40:00,120  
Sabes que odio los enfrentamientos,  
los líos o incumplir mi deber, pero...

467

00:40:02,160 --> 00:40:07,280  
...estaba preparada para soportarlo  
y para apoyarte como hermana.

468

00:40:07,360 --> 00:40:09,640  
Porque te di mi palabra.

469

00:40:13,840 --> 00:40:15,000  
Pero...

470

00:40:27,480 --> 00:40:28,680  
¿Pero?

471

00:40:30,800 --> 00:40:32,200  
¿Pero qué?

472

00:40:38,680 --> 00:40:41,000  
Pero me di cuenta

473

00:40:41,720 --> 00:40:43,840  
de que como Reina...

474

00:40:47,440 --> 00:40:49,640  
...no tengo opción.

475

00:40:54,760 --> 00:40:59,640  
No puedo permitir que te cases con Peter  
y sigas formando parte de esta familia.

476

00:41:03,320 --> 00:41:05,320  
Esa es mi decisión.

477

00:41:22,800 --> 00:41:26,600  
¿Vas a incumplir la promesa  
que le hiciste a nuestro padre?

478

00:41:29,520 --> 00:41:32,400  
¿La promesa que me hiciste a mí?

479

00:41:36,680 --> 00:41:38,120  
Sí.

480

00:42:01,240 --> 00:42:03,040  
¿Podrás perdonarme?

481

00:42:05,000 --> 00:42:09,840  
- ¿Si me separas del hombre al que amo?  
- Si antepongo el deber a la familia.

482

00:42:09,920 --> 00:42:13,520  
¿Perdonarías a cualquiera  
que te separase de Felipe?

483

00:42:14,040 --> 00:42:17,480  
- No es lo mismo.  
- Es exactamente lo mismo.

484

00:42:17,560 --> 00:42:22,040  
Casarme con Felipe no violaba  
las Escrituras ni ofendía a la Iglesia.

485

00:42:32,520 --> 00:42:34,160  
Lo siento mucho.

486

00:42:36,440 --> 00:42:39,040  
- Amarás a otros.  
- No, nunca.

487

00:42:47,560 --> 00:42:49,760  
Peter es el único.

488

00:42:50,800 --> 00:42:54,200  
Entiendo que ahora pienses eso,

pero Margarita...

489

00:42:54,280 --> 00:42:58,200

Sé que parezco fuerte, pero no lo soy.

490

00:43:02,920 --> 00:43:06,120

Peter es el único que sabe cómo...

491

00:43:06,200 --> 00:43:10,400

...calmarme, tranquilizarme, protegerme.

No me digas que lo entiendes.

492

00:43:10,480 --> 00:43:13,720

No tienes ni idea de cómo es estar...

493

00:43:15,600 --> 00:43:17,200

...desquiciada.

494

00:43:18,800 --> 00:43:20,400

Perder la cabeza.

495

00:43:22,600 --> 00:43:24,800

Peter es el único...

496

00:43:30,960 --> 00:43:33,560

...que me hace mantener la cordura.

497

00:43:39,480 --> 00:43:41,080

Sin él...

498

00:43:44,880 --> 00:43:46,640

...estoy perdida.

499

00:44:46,600 --> 00:44:48,920

Jamás la perdonaré.

500

00:44:53,320 --> 00:44:58,040

Y jamás me casaré con ningún otro. Jamás.

501

00:44:59,280 --> 00:45:01,400

Tú eres el único.

502

00:45:19,280 --> 00:45:22,720  
Me gustaría comunicarles  
que Su Alteza Real

503

00:45:22,800 --> 00:45:25,200  
la princesa Margarita y yo...

504

00:45:27,000 --> 00:45:30,040  
...decidimos no casarnos.

505

00:45:34,200 --> 00:45:37,400  
Somos conscientes  
de que la Iglesia nos enseña

506

00:45:37,480 --> 00:45:40,480  
que el matrimonio cristiano  
es indisoluble,

507

00:45:42,280 --> 00:45:47,240  
aceptamos mi situación  
como hombre divorciado,

508

00:45:48,840 --> 00:45:52,080  
y dado que las creencias religiosas

509

00:45:52,160 --> 00:45:54,560  
y el compromiso con la Iglesia

510

00:45:54,640 --> 00:45:57,840  
son de vital importancia  
para la Princesa...

511

00:45:59,560 --> 00:46:02,760  
...decidimos hacer  
el mayor de los sacrificios

512

00:46:02,840 --> 00:46:05,840  
y romper nuestra relación  
con efecto inmediato.

513

00:46:06,200 --> 00:46:08,600

Su Alteza Real  
la princesa Margarita y yo

514

00:46:08,680 --> 00:46:12,280  
nos sentimos reconfortados  
por el firme apoyo de la Familia Real,

515

00:46:12,360 --> 00:46:13,960  
a la que fue un honor

516

00:46:14,040 --> 00:46:19,000  
y un privilegio servir  
durante estos últimos diez años.

517

00:46:20,920 --> 00:46:23,200  
Ahora volveré a Bruselas

518

00:46:23,280 --> 00:46:27,280  
para continuar con mi importante labor  
como agregado aéreo.

519

00:46:28,280 --> 00:46:31,680  
Señor Townsend,  
¿le gustaría hacer algún comentario?

520

00:46:35,720 --> 00:46:39,120  
Los 19 días transcurridos  
entre la vuelta de Townsend a Londres

521

00:46:39,200 --> 00:46:43,000  
y la decisión de la Princesa estuvieron  
marcados por una creciente incertidumbre.

522

00:46:43,080 --> 00:46:46,280  
Finalmente, ella priorizó  
sus obligaciones reales.

523

00:46:46,360 --> 00:46:49,760  
El día después del anuncio,  
a las afueras de Clarence House,

524

00:46:49,840 --> 00:46:52,440  
el pueblo deseaba verla y darle ánimos.

525

00:46:52,520 --> 00:46:56,760  
Gran Bretaña y la Commonwealth  
muestran su afecto a la joven Princesa,

526

00:46:56,840 --> 00:46:59,640  
que antepuso el país a sí misma.

527

00:47:01,480 --> 00:47:04,160  
El coronel vuela de vuelta a Bruselas,

528

00:47:04,240 --> 00:47:07,440  
es el fin de una historia  
de amor y deber.

529

00:47:07,520 --> 00:47:09,840  
Y el deber ha vencido.

530

00:47:16,160 --> 00:47:19,360  
Por lo visto, el primer ministro  
llamó a Nasser

531

00:47:19,440 --> 00:47:21,840  
en un intento de calmar la situación,

532

00:47:21,920 --> 00:47:25,520  
pero parece que el líder egipcio  
se ofendió una vez más.

533

00:47:25,600 --> 00:47:27,600  
¿Por qué esta vez?

534

00:47:28,080 --> 00:47:31,280  
Porque el primer ministro  
se negó a hablar en árabe

535

00:47:31,360 --> 00:47:33,640  
e insistió en hacerlo en inglés.

536

00:47:33,720 --> 00:47:35,920  
¿Y cuál es el problema?

537

00:47:36,600 --> 00:47:40,800  
Parece que Nasser no había requerido  
la presencia de un intérprete,

538

00:47:40,880 --> 00:47:44,600  
así que se vio expuesto  
porque no habla inglés muy bien.

539

00:47:44,680 --> 00:47:46,880  
Se sintió engañado y humillado,

540

00:47:46,960 --> 00:47:49,960  
y se tomó todo esto  
como una afrenta terrible.

541

00:47:50,560 --> 00:47:53,960  
Creo que ambos hombres  
tienen una historia personal.

542

00:47:54,040 --> 00:47:57,640  
Por Dios, bueno,  
espero que las cosas se tranquilicen.

543

00:48:12,000 --> 00:48:15,000  
- Me marchó.  
- ¿A dónde vas?

544

00:48:15,080 --> 00:48:17,080  
Estamos listos, Majestad.

545

00:48:17,160 --> 00:48:21,560  
A reunirme con el presidente  
del Comité Olímpico, como me ordenaron.

546

00:48:21,800 --> 00:48:24,800  
Ahora propusieron unir  
la apertura de los Juegos

547

00:48:24,880 --> 00:48:28,200  
con una gira real,  
estar fuera más tiempo, cinco meses.

548



00:48:29,280 --> 00:48:30,240  
Es un largo camino.

549

00:48:31,680 --> 00:48:34,400  
Mucho tiempo para que un padre  
esté lejos de sus hijos.

550

00:48:36,480 --> 00:48:38,080  
Pero no,

551

00:48:38,160 --> 00:48:42,240  
si me proporciona tiempo para reflexionar  
y ordenar mis prioridades

552

00:48:42,320 --> 00:48:44,800  
y estabilizarme,  
no solo en el matrimonio,

553

00:48:44,880 --> 00:48:47,800  
sino, ya sabes, en general,  
habrá valido la pena.

554

00:48:47,880 --> 00:48:50,880  
No seas así. Solo intentan ayudar.

555

00:48:50,960 --> 00:48:54,280  
Sí, metiendo un problema  
en un barco a Australia

556

00:48:54,360 --> 00:48:58,440  
y esperando que se arregle solo,  
o mejor, que se hunda.

557

00:48:58,520 --> 00:49:02,960  
¿Sabes? Existe la posibilidad  
de que lo disfrutes y me lo agradezcas.

558

00:49:04,880 --> 00:49:07,880  
No disfraces la traición como un favor.

559

00:49:17,200 --> 00:49:20,200  
Mejor me voy,  
no puedo quedarme charlando.

560

00:49:28,440 --> 00:49:31,680  
- ¡Su Majestad!  
- ¿Volverás tarde?

561

00:49:44,960 --> 00:49:46,960  
Ya voy, Cecil.

562

00:49:57,280 --> 00:50:00,000  
- Buenas tardes.  
- Gracias, Su Majestad.

563

00:50:21,760 --> 00:50:27,800  
Gran Bretaña y Occidente  
menosprecian a los árabes.

564

00:50:27,880 --> 00:50:32,080  
El primer ministro Eden  
cree que puede insultarnos.

565

00:50:32,160 --> 00:50:34,560  
Ya puedes irte, gracias.

566

00:50:34,640 --> 00:50:38,000  
Lucharemos hasta derramar  
nuestra última gota de sangre.

567

00:52:07,880 --> 00:52:10,200  
Ahora lo intentaremos de pie.

568

00:52:42,680 --> 00:52:44,400  
Eso es, así.

569

00:52:45,000 --> 00:52:50,120  
"Salve, sabia señora,  
una isla agradecida te bendice".

570

00:52:51,240 --> 00:52:54,680  
No se mueva. No respire.

571  
00:52:54,760 --> 00:52:59,720  
Nuestra propia diosa.  
La gloriosa Gloriana.

572  
00:53:01,240 --> 00:53:04,040  
Olvídese de Isabel de Windsor,

573  
00:53:04,120 --> 00:53:07,720  
ahora solo es la reina Isabel.

574  
00:53:07,800 --> 00:53:08,800  
Sí.

**N** SERIES  
THE CROWN



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.